

10
ANYS
AÑOS



CASA ASIA

XI Festival Àsia

Barcelona, del 21 al 24 de setembre del 2012

www.festivalasia.es

ASIA
ASIA
ASIA
ASIA
ASIA



cal·ligra
cuine
dansa
con



XI Festival Asia · Barcelona, del 21 al 24 de septiembre de 2012

Un coro asiático, percusión coreana y el sonido folk de Pekín, los platos fuertes del XI Festival Asia

- ❖ La cautivadora percusión de los coreanos **Noreum Machi**, el espectacular cambio de máscaras de la **Ópera Wu de Quzhou** y el folk-rock pequinés de **Hao Yun** son los principales atractivos internacionales de la undécima cita anual con la cultura asiática
- ❖ Las novedades locales de este año están protagonizadas por asiáticos amateurs residentes en Barcelona: el debut del coro **Barcelona Coral Asia** y la **I Muestra de Talentos Asiáticos**
- ❖ El folklore de la Ruta de la Seda con **Gochag Askarov & Mugham Ensemble**, el arte caligráfico de la japonesa **Tsubasa Kimura**, la danza tradicional del grupo **Bangladesh Shilpakala Academy** y el bailarín pakistaní Premio Nacional de Danza **Fasih Ur Rehman** completan el cartel internacional de un Festival que concluirá poniendo el acento asiático a la Mercè con la tradicional jornada «**Un día en Asia**»
- ❖ El Festival se abre a otros municipios de Barcelona con la actuación de los finalistas de la **I Muestra de Talentos Asiáticos**

Barcelona, 13 de septiembre de 2012. Un año más, el público barcelonés podrá disfrutar de forma completamente gratuita de las disciplinas artísticas más diversas provenientes del continente asiático, de la mano del [XI Festival Asia](#), organizado por Casa Asia. Barcelona se convertirá durante cuatro días, del **21 al 24 de septiembre**, en espacio de diálogo intercultural y de encuentro con Asia, en una celebración que de nuevo se enmarca en las Fiestas de la Mercè y el BAM. La plaça de la Catedral, la plaça dels Àngels, la plaza Joan Coromines, el Centre de Cultura de Dones Francesca Bonnemaison, el Ateneu Barcelonès, Casa Asia y la Sala Teatre del CCCB serán los escenarios principales de esta cita ineludible con la cultura asiática.

Las artes escénicas

Inaugurará esta undécima edición del Festival la cautivadora percusión coreana de **Noreum Machi**, que conectará con el público que se acerque al Centre Cultural Francesca Bonnemaison el día 21 de septiembre (21.00 h) a través de su mezcla de ritmo, canto chamánico y danzas acrobáticas.

Al día siguiente, el 22 de septiembre, tendrá lugar el debut del coro asiático **Barcelona Coral Asia**, en el Ateneu Barcelonés (21.00 h). Se trata de un proyecto de encuentro intercultural a través de la música de Casa Asia con el apoyo del Ayuntamiento de Barcelona compuesto por 60 voces de 22 países diferentes que ofrecerán un repertorio en lenguas asiáticas y catalán, bajo la batuta del director de Canto del Conservatorio Municipal de Música de Barcelona, Carles Josep Comalada.

Durante la víspera del día de la Mercè, el 23 de septiembre, el Festival se trasladará al corazón de la Ruta de la Seda con la actuación en la plaza de la Catedral del grupo proveniente de Azerbaiyán **Gopchag Askarov & Mugham Ensemble** (22.30 h, en el marco del BAM). Con esta actuación se dará a conocer el *mugham*, un estilo musical vocal reconocido como Patrimonio Mundial por la UNESCO que todavía pervive en muchas regiones de Asia Central e Irán.

El día de la Mercè, 24 de septiembre, el Festival ofrecerá, además de las numerosas actividades de «Un día en Asia» (11.00 h – 21.00 h), la actuación de diversos artistas venidos directamente de Asia para la ocasión. La Sala Teatre del CCCB verá bailar a **Fasih Ur Rehman** (12.15 h y 18.45 h), Premio Nacional de Danza de Pakistán y gran figura de *kathak* –la danza clásica más popular de este país y del norte de India y será testigo del espectacular e increíblemente rápido cambio de máscaras chinas de la Ópera Wu de Quzhou (11.30 h, 13.30 h y 17.30 h). La plaza Joan Coromines será el escenario de la *performance* de **Tsubasa Kimura** (11.30 h, 13.30 h y 17.30 h) de *shodō* o caligrafía japonesa al ritmo de la música del guitarrista Pepe Camacho. La propuesta musical de la tarde llegará a partir de las 19.30 h de la mano del grupo de folk-rock chino **Hao Yun**, que ofrecerá su primer concierto en Europa y nos mostrará cómo suena el Pekín actual.

24 de septiembre: «Un día en Asia»

Como ya es tradicional, el Festival Asia se clausurará el día de la Mercè con la celebración de «Un día en Asia», una jornada completa con actividades variadas protagonizada por las comunidades asiáticas residentes en Barcelona y Cataluña y con **actividades dirigidas a un público heterogéneo** que se concentrarán en la plaça Joan Coromines, la plaça dels Àngels y la Sala Teatre del CCCB.

La jornada festiva incluirá **prácticas y demostraciones** de diversas disciplinas asiáticas como el kung-fu o el taekwondo filipino, un **encuentro de escuelas asiáticas**, **talleres** de caligrafía asiática y bailes de Indonesia y Bangladesh. La jornada se acabará de aderezar con la degustación de diversas **tapas asiáticas**, un clásico de gran éxito del Festival que se recupera en esta undécima edición.

Además de las artes escénicas y los conciertos citados, la jornada incluirá la **I Muestra de Talentos Asiáticos**, que recogerá las mejores iniciativas musicales creadas e interpretadas por artistas asiáticos residentes en nuestro país. Cuatro de las propuestas presentadas a concurso actuarán en el marco de «Un día en Asia» y dentro del cartel de las Fiestas de la Mercè y, posteriormente, en algunos municipios de Barcelona como Manresa, Igualada, Vilafranca, Santa Coloma y Vilanova i la Geltrú.

La undécima edición del Festival Asia cuenta con el apoyo de la Diputación de Barcelona y la colaboración, entre otros, del Ayuntamiento de Barcelona, Correos, Meliá Hotels International, La Roca Village, Catai Tours, YouMobile y Font Vella.

Viernes 21, inauguración a ritmo de percusión coreana



NOREUM MACHI, ritmo y pasión coreana (República de Corea) Con la colaboración del Centro Cultural Coreano



Fusión (percusión-*samulnori*)



21 de septiembre, 21.00 h



Centro Cultural Francesca Bonnemaison



Entrada gratuita previa inscripción en casaasia@casaasia.es

Ritmo habilidoso, canto chamánico y danzas acrobáticas. Es la combinación que ofrece el reconocido grupo coreano de percusión Noreum Machi, cuyas bases se encuentran en el *samulnori* (música tradicional coreana) y sobre las que asienta un toque moderno muy original. Sus espectáculos son emoción, por lo que conectan fácilmente con el público e interactúan con él. Se caracterizan por una extraordinaria mezcla de habilidad y tempo rápido, y su nombre procede del término ‘trovador’. Una palabra se repite en sus críticas: «fascinantes». El grupo fue fundado en 1993 y, desde entonces, ha recorrido escenarios de Corea y de lugares como Dinamarca, Brasil, Japón, Nueva York, Alemania, Polonia, Francia y el Líbano.

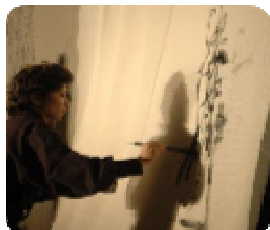
Más información y videos:

<http://noreummachi.com/english/index.html>

<http://www.youtube.com/watch?v=r7NmwyioZcA>

<http://www.youtube.com/watch?v=cgMxQZ-DOII&feature=relmfu>

Sábado 22, caligrafía japonesa y el debut de BARCELONA CORAL ASIA



TALLER DE ‘SHODO’ CON TSUBASA KIMURA, caligrafía japonesa para todos los públicos (Japón)

Con la colaboración de la Japan Foundation



22 de septiembre, 12.00 h



Casa Asia



Entrada gratuita previa inscripción en casaasia@casaasia.es

Espiritualidad, disciplina y concentración. Son tres habilidades básicas que se desarrollan gracias a la práctica del milenario arte de la caligrafía. Para realizar *shodo* (término con el que se denomina la caligrafía japonesa) se necesita papel (*hanshi*), pincel (*fude*), un recipiente de agua (*muzushashi*), una base para desplegar el papel (*shitajiki*), una piedra para preparar la tinta (*suzuri*), una pastilla de tinta negra (*sumi*) y una barra (*bunchin*), generalmente de metal, que se apoya en la parte superior de la hoja para mantenerla fija. La pastilla de tinta está preparada con cenizas de hojas de pino compactadas con resina. Al frotar la pastilla suavemente sobre la piedra se desprende un polvo al que se le agregan unas gotas de agua; la mezcla es la tinta. Todo el conjunto de elementos se denomina *bumboshitto*, cuyo contenido varía según la clase de obra, tal como explica Tsubasa Kimura, artista y profesora de *shodo*. Los asistentes a este taller tendrán la oportunidad de practicarlo con una de las calígrafas más internacionales de Japón.



BARCELONA CORAL ASIA, el coro asiático de BCN

Con el apoyo del Ayuntamiento de Barcelona



Música popular



22 de septiembre, 21.00 h



Ateneu Barcelonès



Entrada gratuita previa inscripción en casaasia@casaasia.es

El coro asiático formado este mismo año en la ciudad de Barcelona es un proyecto de Casa Asia con el apoyo de la Dirección de Inmigración e Interculturalidad del Ayuntamiento, debuta en esta edición del Festival Asia. El grupo nació como espacio de encuentro intercultural para jóvenes de orígenes diversos a través del canto y de la música. El éxito del proyecto pronto se tradujo en la creación de un coro estable, formado por alrededor de 60 jóvenes de 23 nacionalidades diferentes (un 60 % de ellos, asiáticos) y con un repertorio en chino, japonés, tagalo, hindi, catalán, castellano e inglés, y sigue investigando constantemente con nuevas canciones en idiomas asiáticos. El coro está dirigido por Carles-Josep Comalada, director de Canto del Conservatorio Municipal de Música de Barcelona. Bajo su batuta, el coro ofrecerá su primer concierto en público en catalán, castellano, inglés y diversos idiomas asiáticos.

Domingo 23, el BAM! viaja a la Ruta de la Seda con la música *mugham*



GOCHAG ASKAROV & MUGHAM ENSEMBLE, la banda sonora de la Ruta de la Seda (Azerbaiyán)

En el marco del BAM! Con la colaboración de la Embajada de Azerbaiyán en Madrid



Mugham



23 de septiembre, 22.30 h



Escenario BAM. Avenida de la Catedral

El *mugham* está considerada la música clásica de Azerbaiyán, parte importante de su patrimonio oral y Patrimonio Inmaterial de la Humanidad para la UNESCO, pero es también una música que remite a los sonidos de la Ruta de la Seda. Comparte características con el *maqam* iraní, el *radif* persa y el *makam* turco, por este motivo este estilo está considerado algo fronterizo. Se caracteriza por un alto grado de improvisación y se asocia a un cantante (hombre o mujer) con músicos que tocan instrumentos tradicionales, como el *tar* (laúd de mástil largo), el *kamancha* (violín de cuatro cuerdas con un remate en punta) y el *daf* (una especie de pandero). Como esta música no puede ser transcrita de forma definitiva, las múltiples versiones son transmitidas por maestros que forman a sus discípulos en el arte sutil de la improvisación, que constituye la riqueza de esta expresión artística. Con este concierto único del grupo del emotivo y pasional Gochag Askarov —con tres discos en su haber y actuaciones en Inglaterra, Estados Unidos o Australia—, Casa Asia quiere dar a conocer una de las joyas musicales de las antiguas fronteras de Asia.

Más información y vídeos:

<http://www.qochagesgerov.az>

<http://www.youtube.com/watch?v=rGhQtIKMjQA>

<http://www.youtube.com/watch?v=oDelpe27i7o>

«Un día en Asia»: música, danzas, caligrafía, artes marciales, cocinas... un día completo al estilo asiático



22 de septiembre, 12.00 h



Plaça Joan Coromines, plaça dels Àngels, Pati de les Dones i Sala Teatre del CCCB



Entrada libre a todos los espectáculos y talleres

Plaza de las Danzas



DANZAS TRADICIONALES DE INDONESIA Y BANGLADESH



11.00 h, 12.30 h, 17.00 h y 18.30 h: Parama Nusa (Indonesia)
11.45 h, 13.15 h, 17.45 h y 19.15 h: Shilpakala Academy (Bangladesh)



Pati de les Dones del CCCB

Este espacio está reservado para la danza de dos de los países asiáticos en que perviven dos modelos de danza tradicional muy arraigados: Bangladesh e Indonesia. Mientras que la danza de los primeros, tal como demostrará la Shilpakala Academy, se inspira mucho en el modelo indio (incluso recuerda frecuentemente al célebre Bollywood), la danza clásica indonesia suele evocar la felicidad y la gracia, y así lo veremos representado con el grupo Parama Nusa. Ambos son artes que lleva años de práctica dominar del todo.

Plaza de las Artes Marciales



DEMOSTRACIONES DE ARTES MARCIALES (China y Filipinas)



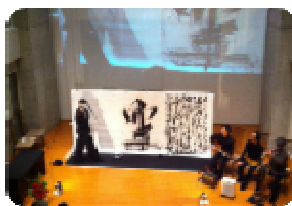
11.15 h, 12.45 h, 17.15 h y 18.45 h: *wushu* (China)
12.00 h, 13.30 h, 18.00 h y 19.30 h: taekwondo (Filipinas)



Plaça Coromines

Durante todo el día se realizarán en este espacio demostraciones de artes marciales asiáticos, empezando por el tradicional *wushu* o kung-fu chino hasta el más desconocido taekwondo filipino, un arte que también cuenta con una arraigada tradición y que ha dado más de una medalla al país en campeonatos internacionales. El público se podrá iniciar en la práctica de estos deportes durante la jornada.

Espacio Japón



PERFORMANCE DE CALIGRAFÍA POR TSUBASA KIMURA (Japón) Con música de Pepe Camacho

🕒 11.30 h, 13.30 h, 17.30 h

📍 Plaça Coromines

«Trabajo utilizando mis propias palabras. No les atribuyo sentido sino que, simplemente, dispongo de ellas para el trazo», explica sobre su obra Tsubasa Kimura. La artista comenzó sus estudios de caligrafía a los 7 años. Su obra combina formas de arte tradicional con sensibilidades estéticas modernas. Obtuvo su posgrado en la Universidad Educacional de Kyoto.

Los trabajos de Kimura aprovechan el espacio para desplegarse: pinta sobre telas de varios metros, que cuelgan en la sala formando instalaciones de planos translúcidos. Al ritmo de la música del gaditano Pepe Camacho, guiará al espectador en el arte del *shodo*, la pureza de la caligrafía.

Más información y vídeos:

<http://www.kimuratsubasa.com/workinfo.html>

<http://www.kimuratsubasa.com/youtube.html>

<http://www.youtube.com/watch?v=Diqn6nGNzyQ&feature=related>

<http://www.youtube.com/watch?v=X-NISshOrJM&feature=related> <http://www.youtube.com/watch?v=xsETxmSkGJI>

Plaza de los Talleres



TALLERES ASIÁTICOS

🕒 11.00 h – 20.00 h

📍 Plaça Coromines

Demostración del arte caligráfico de China, Corea e India. Los participantes que se acerquen podrán practicar con los pinceles durante todo el día.

Plaza de los Sabores



DEGUSTACIÓN DE TAPAS ASIÁTICAS Japón, China, Pakistán y Filipinas

🕒 11.00 h – 21.00 h

📍 Plaça Coromines


Degustación y consumición de tapas asiáticas de diferentes y sabrosas cocinas asiáticas de Japón, China, Pakistán y Filipinas. Los restaurantes Zeeshan kebabish (Pakistán), Punt de Trobada (China), el Rincón Persa (Iran) y Simpu (Japón) serán los encargados de ofrecer estas tapas.


Las Tradiciones



TEATRO DE MÁSCARAS CON LA ÓPERA WU DE QUZHOU (China)

Con la colaboración del Ayuntamiento de Quzhou y la Fundación Instituto Confucio de BCN

 11.30 h, 13.30 h y 17.30 h

 Sala Teatre del CCCB

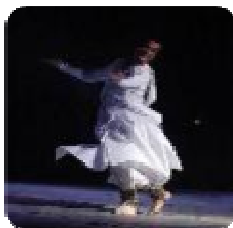
Este antiguo estilo teatral chino se caracteriza por sus vistosos vestidos, sus acrobacias y la trepidante velocidad con la que los actores se cambian de máscaras durante el espectáculo. La compañía de la Ópera Wu de Quzhou viaja a Barcelona para presentar dos espectáculos, *Bian Lian* y el famoso *El rey mono*.

Bian Lian (en chino, literalmente, ‘cambio de cara’) se refiere a una antigua forma teatral china que forma parte de la Ópera de Sichuan. Los artistas visten ropas de colores vivos y se mueven al son de una música dramática con un ritmo rápido. Utilizan máscaras de colores fuertes, que cambian con tal rapidez que se vuelve imperceptible a la mirada del público. *El rey mono* es una adaptación de un famoso cuento chino sobre un personaje dotado con poderes mágicos, astuto y arrogante. Hoy en día sigue siendo en China el héroe más popular.

La Ópera Wu nació en la provincia Zhejiang y su propuesta estética preserva la herencia cultural de la ópera china de más de 400 años de tradición, con una impresionante colección de máscaras, historias, trajes y técnicas de actuación y canto tradicionales (se caracteriza por poseer la mayor cantidad de estilos vocales entre las de su tipo). La difusión de ese patrimonio es una de las funciones de la compañía, que ha recorrido incesantemente el interior de China y ha dado giras por países asiáticos, europeos y latinoamericanos.


Más información y vídeos:

<http://www.youtube.com/watch?v=Ep3jRiIST00>



ACTUACIÓN DE DANZA DE FASIH UR REHMAN (Pakistán)

Uno de los pocos bailarines masculinos de *kathak*

 12.45 h y 18.45 h

 Antic Teatre del CCCB

Premio Nacional Sitara-I-Quaid-I-Azam por el presidente de Pakistán en 2005, Fasih Ur Rehman es una gran figura y toda una referencia de la danza masculina *kathak*, la danza clásica del norte de la India y Pakistán. Nacido en el Punjab, es el maestro más influyente de la *gharana* (escuela) de Lahore-Lucknow.

El *kathak* es la danza clásica más popular del norte de la India, con más de 2000 años de antigüedad. Es una danza muy rítmica y energética que se caracteriza por la forma de expresión que se crea con los pies descalzos y los *gungurus* (cascabeles) que rodean los tobillos del bailarín. La danza representa los mitos y cuentos tradicionales hindúes y musulmanes y es un baile convincente, controlado y preciso, y a la par una forma enérgica y alegre de danza. El *kathak* y Fasih representan un diálogo cultural y el rico patrimonio del norte de India y Pakistán.

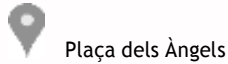
Más información y vídeos:

<http://www.youtube.com/watch?v=9-HrULZ07r0>

<http://www.youtube.com/watch?v=00cb8rOUU34>



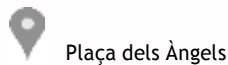
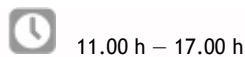
ENCUENTRO DE ESCUELAS ASIÁTICAS DE BARCELONA (China, Bangladesh y Filipinas)



Las comunidades asiáticas residentes en Barcelona y alrededores han creado escuelas para que los jóvenes aprendan su idioma y cultura de origen los fines de semana. Escuelas de Filipinas (Iskwelang Pinoy – Centro Filipino Tuluyan San Benito), China (Instituto de Cultura China) y Bangladesh (Barcelona Bangla School) nos presentaran algunos de sus espectáculos durante la jornada más familiar del Festival Asia.



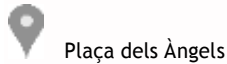
PASACALLES DEL DRAGÓN CHINO



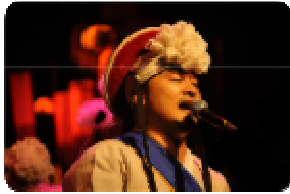
Durante todo el día, un dragón tradicional chino se paseará por todos los espacios de «Un día en Asia».



I MUESTRA DE TALENTOS ASIÁTICOS



Con el objetivo de descubrir nuevos talentos asiáticos en nuestro país y de dar a conocer la creación musical asiática local, Casa Asia pone en marcha la primera Muestra de Talentos Asiáticos en el marco del Festival Asia. Un jurado formado por Jordi Turtós Orbañanos, Gerard Quintana, Lluís Cabrera, Lali Pujol y Pablo Larraguibel ha seleccionado a cuatro grupos entre las 12 propuestas presentadas que actuaran el día 24 en el escenario de la Mercè en la Plaza dels Àngels y posteriormente en un municipio de Barcelona, cada uno de ellos. Así, la Muestra pretende dar visibilidad y ofrecer una plataforma de promoción a los conjuntos asiáticos formados en Barcelona y sus alrededores.



ACTUACIÓN DE NOREUM MACHI

Con la colaboración del Centro Cultural Coreano



17.30 h



Plaça dels Àngels

*Ver página 4.



CONCIERTO DE HAO YUN

El sonido contemporáneo de Pekín debuta en Europa



19.30 h



Plaça dels Àngels

Hao Yun es, hoy en día, el cantante folk más representativo de Pekín, y con su banda, formada por instrumentos tradicionales y modernos –batería, bajo, guitarras, harmónica y *sanxian*– representa uno de los grupos contemporáneos de más éxito en China. Su fama llegó a su punto álgido al firmar contrato con Universal China en 2007, hecho que propició que su álbum *Hao Yun Beijing* llegara a ser todo un éxito de ventas en su país. En diciembre de 2011 se hicieron con el premio al mejor grupo folk de los 3rd Midi Awards, que galardonan a los mejores artistas y bandas de rock de China.

Su canción «Beijing, Beijing» se ha convertido en una auténtica banda sonora para la ciudad de Pekín (así lo demuestran los millones de descargas para el tono de móvil conseguidas). Las canciones de Hao Yun, a menudo nostálgicas, evocan el viejo Pekín, la ciudad natal y musa del compositor y cantante. Su directo, dicen, es mágico. Es capaz de conectar con su generación y las anteriores. Toda una experiencia que podrá vivirse, por vez primera y única en Europa, durante el Festival Asia 2012.

Más información y vídeos:

<http://chinaenews.wordpress.com/category/china-folk-music>

http://www.rockinchina.com/w/Midi_Music_Awards_2011

http://www.youtube.com/watch?v=guUI2CAV7bs&feature=results_main&playnext=1&list=PLA398FF70AD4D74B5

http://v.youku.com/v_show/id_XMzg3NDYxOTAw.html

Plano «Un día en Asia»

